

'Lpa'tu'ji'j Ta'n Se'sgwep Paqtesm!



Ilaptas'g aq welaptas'g Ta'puowei, Penatmuigu's 10, 2018
Tli'sutie'jg

CREDITS

Facilitators: Gail Metallic & Diane Mitchell

Illustrations, Coloring & Layout: Brandon Mitchell

CONTACT INFO:

Listuguj Education, Training & Employment,

1 Riverside West,

Listuguj, G0C 2R0

www.listuguj.ca

Copyright © 2018 Listuguj Education, Training & Employment

Images cannot be duplicated or reproduced without written consent of the copyright holders of this resource.

Funding for this resource was provided by:



First Nations Education Council

95, rue de l'Ours

Wendake (Québec)

G0A 4V0

This story is an Indigenous retelling of the classic tale of *The Boy Who Cried Wolf*. This story is not based on actual events. Any similarities to actual events are purely coincidental. Cultural aspects have also been incorporated in order to reflect a Mi'gmaq perspective.

ACKNOWLEDGEMENTS

This resource would not be possible without the vital contributions made by our elders/translators:

Margaret Rose Arsenault

Annie Mae Barnaby

Dolores Basque

Linda Brisk

Madeleine Germain

Rita Germain

Patsy Gray

Blanche Martin

Dora Martin

Jeannie Martin

Maggie Martin

Roger Metallic

Jeannie Moffat

Dorothy Sewell

Vivian Sorbey

Joe Wilmot

Theresa Wilmot

Nellie Wysote



‘Lpa’tu’ji’j Ta’n Se’sgwep Paqtesm!



Wejgwa'tegemgeg eig'p 'lpa'tu'ji'j nujiangweiwaji
jijgluewjig. Getu' mila'teget muta siwa'l'jig ta'n
teliangweiwaj.





Na tujiw illamit aq se'sgwet "Paqtesm! Paqtesm! Paqtesm
poqt'tesguaji jijgluewjig!"





Gutangewaq peitugultijig ge'gut'nug apoqonmuanew 'lpa'tu'ji'tl jigletesguan
paqtesml. Gatu peita'titeg ge'gut'nug, mu nemia'tigul paqtesml.





‘Lpa’tu’ji’j wesgewigwetutg muta gistagalalaji mimajuinu’g.





“Lpa’tuj! Mutt se’sgwew ‘paqtesm’”, telua’tijig gutangewaq, “ta’n tujiw mu eimug paqtesm!” aq nisiluo’ltiji’g.





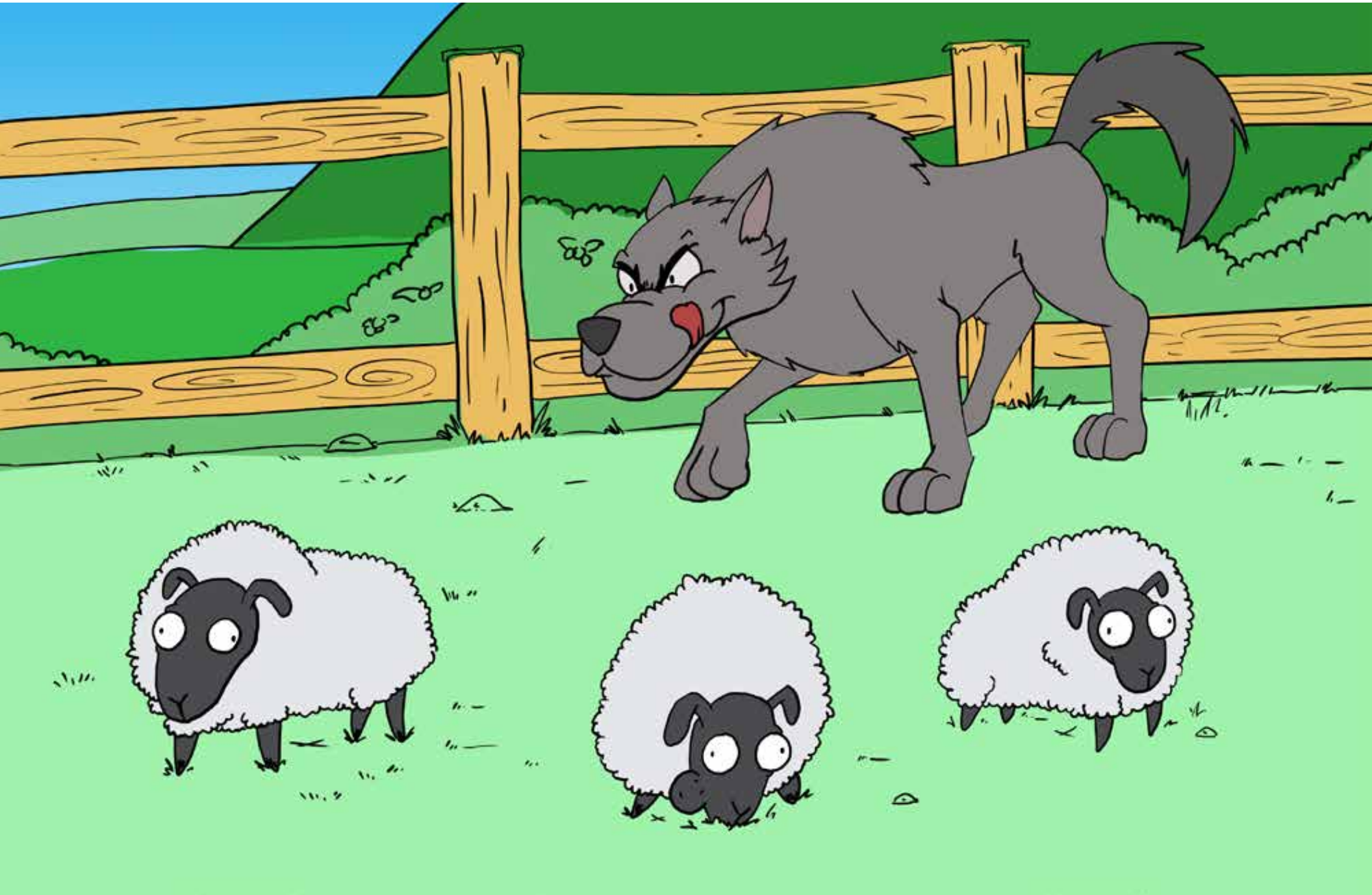
Ege'l gi's ap meteweng "Paqtesm! Paqtesm! Paqtesm poqt'tesguaji
jijgluewjig!" Wesgewigwetutg ge'sg gutangewa q pemsoqotugultitij
jigtesguanew paqtesml.





Ta'n tujiw nemitu'titeg mu paqtesml eimnigul melgima'titl, "Mutt ap jipaqaminen ta'n tujiw mu goqwei amsale'gtug! Mutt se'sgwew 'paqtesm' ta'n tujiw mu paqtesm eimug!"





Gatu 'lpa'tu'ji'j pas'g jigapito'jing angamaji ap enminisita'nij.





Gne'nug, nemiatl 'GJITME'L paqtesml algimienitl ta'n jijgluewjig eimu'tnij.
Jipaqasit, wenaqiwnaqaiet aq se'sgwet ta'n we'gwipgwatoq "Paqtesm! Paqtesm!"





Pas'g na gutangewaq telta'sultijig ap getu' lue'wa'lujig, aq mu apaita'gwig.





Galgwasieteg, 'ms't wen mu nestasulti'gw ta'n tlgis mnaq 'lpa'tu'ji'j
apaja'lagwi jijgluewjig. Na so'qwita'jig aq we'jia'titl 'lpa'tu'ji'tl
etlteminitl.





“Gjitm paqtesm pegising’p! Se’setesguapni jijgluewjig! Se’sgweiap

“Paqtesm!” Talgis mu wejgwita’woqos?”

Pemigutana’ti’titeg gisigu getu’ apoqonmuatl ‘lpa’tu’ji’tl.

“Egsitpu’nug apoqonmultesnen ta’n telgwilaj jijgluewjig,” teluet,
ge’gususga’latl maljewe’tl, “Mu wen getlams’tuagul nujiegsuenitl...
je tlia’ teliaqewei tliej!”





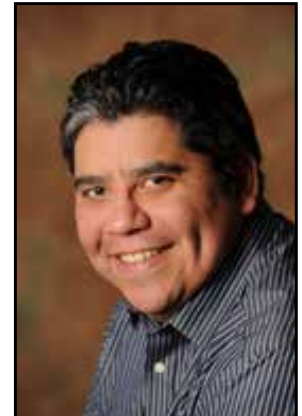
About Listuguj Education, Training & Employment

The Listuguj Education Directorate was established in December of 1992. When the Directorate was formed the main goal was to build and operate a school in Listuguj. A school in the community would ensure that Mi'gmaq language and culture was woven into all aspects of our students' education.

It is the express purpose of the Listuguj community to provide for our students an education, which fully enhances an effective learning environment of emotional, cultural, physical, and intellectual development. This environment reflects Mi'gmaq beliefs and efforts at encouraging the responsibility of the people directing themselves to their full potential, and a love of learning.

About the artist

Brandon Mitchell is Mi'gmaq, from Listuguj Quebec and currently resides in Fredericton. He's married to Natasha Martin-Mitchell, they have two growing boys; Brayden Mitchell (15) and Bryce Mitchell (11). He received his diploma in Animation and Design at the New Brunswick Community College in Miramichi in 2000. Prior to graduation, he was hired by the Alaqsitew Gitpu School in Listuguj; teaching Art and Computers for grades 1 to 8. In 2003 Brandon created **Birch Bark Comics** and self-published *Sacred Circles*; an adventure story that blends Mi'gmaq legends in a contemporary setting. He also has eight writing credits with the **Healthy Aboriginal Network (HAN)**, a non-profit publisher that focuses on telling culturally appropriate indigenous stories focusing on health issues. In 2017 Brandon contributed a story to *This Place: 150 years Retold* by **Portage and Main Press**, which will be published in 2019, along with a new work for The Healthy Aboriginal Network. Brandon most recently completed his Master's in Education at the University of New Brunswick.





**Listuguj Education, Training
& Employment, 1 Riverside
West, Listuguj, G0C 2R0**

www.listuguj.ca